



Diez “filtraciones” de la oralidad en la redacción no literaria y cómo combatirlas

Héctor Aponte Alequín, Ph.D.

Universidad de Puerto Rico Recinto de Río Piedras

13 de septiembre de 2019

Estructura de la presentación

1. Descripción general del ciclo
2. Objetivos del taller
3. Fuentes
4. Una pizca de teoría
5. Diez filtraciones de la oralidad y técnicas para evitarlas/editarlas
6. Repaso
7. Ejercicio
8. Conclusiones
9. Revisión de objetivos
10. Preguntas



Descripción general del ciclo:

A base de la lingüística aplicada a la comunicación efectiva, los participantes conocerán reglas y se familiarizarán con la terminología de la enseñanza de la redacción en español. Asimismo, detectarán y corregirán errores comunes en oraciones y párrafos.

Descripción general del ciclo:

¿Qué ciclo?

A base de la lingüística aplicada a la comunicación efectiva, los participantes conocerán reglas y se familiarizarán con la terminología de la enseñanza de la redacción en español. Asimismo, detectarán y corregirán errores comunes en oraciones y párrafos.



Ciclo de capacitación en

Comunicación Efectiva Escrita en Español

Salón Multiusos Biblioteca de la Facultad
de Administración de Empresas
9:00 am - 12:00 m

Primer Semestre 2019-2020

Agosto

30 “¿Me sigues o no me sigues?”
Siete principios prácticos de la comunicación efectiva

Septiembre

13 10 “filtraciones” de la oralidad en la redacción no
literaria y cómo combatirlas

20 “Eso no fue lo que me enseñaron”:
Cinco mitos de puntuación y cómo combatirlos

Octubre

18 “¿En mayúscula o minúscula?”
Cinco mitos de ortografía y cómo combatirlos

Noviembre

1 La oración completa:
Técnicas de lingüística aplicada

15 Conciso, preciso y sencillo:
Técnicas del periodismo al servicio del texto académico

22 Que quede clara:
Ambigüedad sintáctica y cómo combatirla

Diciembre

6 “¿A qué te refieres?”
Técnicas de cohesión para textos autosuficientes

13 Evaluación de la comunicación efectiva escrita:
corrección de textos y calibración de rúbricas



Recurso:

Héctor Aponte Alequín
Escuela de Comunicación



Centro para la Excelencia Académica
(787) 764-0000 ext. 83236, 83240, 83243, 83240,
cea.uprrp.edu - cea.upr@upr.edu facebook.com/cea.upr - twitter: @CEA_UPR
YouTube: Centro para la Excelencia Académica

Descripción general del ciclo:

A base de la lingüística aplicada a la comunicación efectiva, los participantes conocerán reglas y se familiarizarán con la terminología de la enseñanza de la redacción en español. Asimismo, detectarán y corregirán errores comunes en oraciones y párrafos.

Deberá registrar su participación hasta dos días previo a la actividad
a través de cea.uprrp.edu en la sección actividades/registro.

Sujeto a disponibilidad de espacio.

Objetivos de este taller

1. Los participantes identificarán 10 “filtraciones” de la oralidad que afectan la comunicación efectiva en la redacción informativa y académica.
2. Practicarán técnicas para sustituir, al menos, cinco (5) de las “filtraciones” por opciones más formales.
3. Reflexionarán sobre los lindes entre el código escrito y hablado en el entorno educativo.

Fuentes

Cassany, D. (2007). *Afilar el lapicero: guía de redacción para profesionales*. Barcelona: Anagrama.

Grillo, M. C. (2004). *Los textos informativos*. Buenos Aires, Argentina: La Crujía.

Serrano, M. J. (1996). *Cambio sintáctico y prestigio lingüístico*. Vervuert: Iberoamericana.



María del Carmen Grillo
Tomada de Facebook con autorización

Una pizca de teoría

Lengua hablada

Sistema de representación orgánico

Original

Capacidad natural, humana

Proceso de adquisición

Depende de la memoria humana, que es limitada.

Exige presencia cercana o simulada.

Permite la autocorrección.

Incluye gestos, acentos, tonos, modulaciones.

Se caracteriza por las digresiones.

Se acompaña de la emoción.

Lengua escrita

Sistema de representación derivado

Tardía

Hecho cultural

Proceso de aprendizaje, instrucción

Almacena ilimitadamente.

Conserva la información y preserva la cultura.

Posibilita la revisión y reflexión crítica.

Necesita marcas ortográficas.

Tiene como rasgo la unidad en el discurso.

Se acompaña de la intelectualidad.



Diez “filtraciones” de la oralidad y técnicas para evitarlas/editarlas

1) Estructura acumulativa

- Consiste en la sucesión de relaciones.
- En ocasiones, coincide con la repetición de palabras o fórmulas sintácticas.
- Otras veces, implica la acumulación de datos.

1) Estructura acumulativa

<http://www.primerahora.com/noticias/gobierno-politica/nota/enlalupamultasdelldtop-1171259/>

a. El director ejecutivo había aprobado el presupuesto, con dos días de anticipación, con un 20% de rebajas a las partidas aprobadas en la reunión con los asesores legales.

Mejor:

a. El director ejecutivo había aprobado el presupuesto, dos días antes, sin el 20% de las partidas aprobadas en la reunión con los asesores legales.

1) Estructura acumulativa



Técnica: Verificar que cada oración tenga, como máximo, dos ideas.

b. No obstante, Wittgenstein criticó la semántica clásica debido a que este acercamiento carecía de datos empíricos para sustentar sus argumentos porque el lenguaje es mucho más complejo, y no se puede circunscribir a una lógica matemática ya que las categorías, en realidad, no siempre son nítidas.

Mejor:

b. No obstante, Wittgenstein criticó la semántica clásica debido a que este acercamiento carecía de datos empíricos para sustentar sus argumentos. Señaló que el lenguaje es mucho más complejo. Asimismo, planteó que este no se puede circunscribir a una lógica matemática ya que las categorías, en realidad, no siempre son nítidas.

2) Anacoluto

- Consiste en la irrupción de una estructura en otra.
- Las palabras no están enlazadas adecuadamente.
- Es difícil identificar dónde empieza una idea y termina la otra.
- Puede producir incoherencia o deberse a esta.

2) Anacoluto



Técnica: Usar el conector relativo “que”

a. Se buscan estudiantes investigando en la universidad.

Mejor:

a. Se buscan estudiantes que investiguen en la universidad.

Se buscan estudiantes que investigan en la universidad.

Se buscan estudiantes que estén investigando en la universidad.

[Más ejemplos de anacolutos comunes](#)

2) Anacoluto



Técnica: Releer y preguntarse:
¿qué comunica la oración?

b. En el primero de los procesos, que se identifica en casos como [kálta] por “carta”, es muy importante entender ese proceso.

Mejor:

b. Es muy importante entender el primer proceso, que se identifica en casos como [kálta] por “carta”.

2) Anacoluto



Técnica: Verificar la fórmula **sujeto→verbo**
→complementos. ¿Cómo encuentro esos
elementos? Se los pregunto al verbo.

c. La semántica ha visto transformaciones de perspectiva en su objeto de estudio, la cual ha desbordado en dos oleadas de análisis semántico: la semántica clásica, desde los inicios del estudio semántico hasta hoy día; y la semántica moderna o “encarnada, que se remonta desde 1950 hasta la actualidad.

Mejor:

No se puede editar porque es **incoherente**.



3) Orden oral

- Consiste en organizar los elementos oracionales como si se estuvieran enunciando. Se manifiesta más frecuentemente en:
 - ✓ **Topicalización**- colocar el tema antes del sujeto
 - ✓ **Voz pasiva**- verbo “ser” + -ado, -ido, -to, -cho...
 - ✓ **Estructura hendida**- “Es X lo que Y”

3) Orden oral



Técnica: Verificar la fórmula **sujeto→verbo**
→complementos. ¿Cómo encuentro esos
elementos? Se los pregunto al verbo.

✓ **Topicalización-** colocar el tema antes del sujeto

a. Los candidatos los anunciará el director el viernes.

b. Los prontuarios los profesores los adaptarán para integrar las modalidades híbridas y en línea.

Mejor:

a. El director anunciará los candidatos el viernes.

b. Los profesores adaptarán los prontuarios para integrar las modalidades híbridas y en línea.

3) Orden oral



Técnica: Verificar la fórmula **sujeto→verbo**
→complementos. ¿Cómo encuentro esos
elementos? Se los pregunto al verbo.

✓ **Voz pasiva-** verbo “ser” + -ado, -ido, -to, -cho...

- c. El plan de negocios fue diseñado por dos empresarios cubanos.
- d. El comando es analizado por Chomsky como un principio de la Gramática Universal.

Mejor:

- c. Dos empresarios cubanos diseñaron el plan de negocios.
- d. Chomsky analiza el comando como un principio de la Gramática Universal.

3) Orden oral



Técnica: Verificar la fórmula **sujeto→verbo**
→complementos. ¿Cómo encuentro esos
elementos? Se los pregunto al verbo.

✓ **Estructura hendida-** “Es X *lo que/cuando/como, etc.* Y”

- e. Fue por falta de motivación que los estudiantes abandonaron el proyecto.
- f. Es la apatía desvergonzada lo que provoca esa actitud.

Mejor:

- e. Los estudiantes abandonaron el proyecto por falta de motivación.
- f. ¿? Esa actitud provoca la apatía desvergonzada.
¿? La apatía desvergonzada provoca esa actitud.



4) Digresión

- Ocurre al integrar datos que **interrumpen** el flujo informativo.
- La oración pierde fluidez.
- El lector olvida el principio de la oración.

4) Digresión



Técnica: Aislar los datos de la digresión y **crear oraciones completas** con un máximo de **dos (2) ideas** por secuencia.

- a. El caso, que ha vuelto a poner sobre el tapete las violentas operaciones de la Mafia Mexicana –un grupo criminal que se originó en los 1960 en las prisiones de California y cuyo dominio ahora se extiende hasta las calles de ese y otros estados del país, como Arizona, Oklahoma y Texas– se atenderá en la corte federal.

Mejor:

- a. La corte federal atenderá el caso, que ha vuelto a poner sobre el tapete las violentas operaciones de la Mafia Mexicana. Ese grupo criminal se originó en los 1960 en las prisiones de California. Su dominio ahora se extiende hasta las calles de ese y otros estados del país, como Arizona, Oklahoma y Texas.

Importancia de eliminar la voz pasiva

- ¿Qué habría ocurrido si no hubiéramos corregido el **orden oral**?

El caso, que ha vuelto a poner sobre el tapete las violentas operaciones de la Mafia Mexicana, será atendido por **la corte federal. Ese grupo criminal** se originó en los 1960 en las prisiones de California. Su dominio ahora se extiende hasta las calles de ese y otros estados del país, como Arizona, Oklahoma y Texas.



4) Digresión

- b. Fonte (2007), quien anteriormente (2001) ha analizado el discurso del gobierno cubano en la prensa en relación con el nacimiento de la nueva república en tres coyunturas históricas que tuvieron como denominador común el riesgo de una intervención militar estadounidense y, por tanto, una amenaza a la soberanía de la nueva república, examina, en esta ocasión, las estructuras dialógicas revolucionarias en la academia. La presencia del “monstruo” gringo en las universidades ocupa su nuevo escrutinio.

4) Digresión



Técnica: Aislar los datos de la digresión y **crear oraciones completas** con un máximo de **dos (2) ideas** por secuencia.

Mejor:

En esta investigación, Fonte (2007) examina las estructuras dialógicas revolucionarias en la academia. Anteriormente, ha analizado el discurso del gobierno cubano en la prensa en relación con el nacimiento de la nueva república. Ese estudio (Fonte, 2001) se ubica en el contexto de las tres coyunturas históricas que tuvieron como denominador común el riesgo de una intervención militar estadounidense. Así, devela una amenaza a la soberanía de la nueva república. La presencia de este “monstruo” en las universidades ocupa su nuevo escrutinio.

5) Verbos conversacionales

- Consiste en el uso de “hablar”, “decir” y otros verbos dialógicos en contextos estáticos.

a. Es necesario aclarar que cuando hablamos de elementos léxicos aludimos específicamente a los que se refieren la Junta de Supervisión Fiscal o a sus miembros. (*Fragmento de tesis*)

Mejor:

a. Es necesario aclarar que **al mencionar** elementos léxicos **se alude** específicamente a los que se refieren a la Junta de Supervisión Fiscal o a sus miembros. (*Fragmento de tesis*)

5) Verbos conversacionales



Técnica: Usar verbos que no sean conversacionales. Lo escrito no tiene boca ni lengua; no puede hablar.

b. Sin profundizar sobre los estudios acerca de la subjetividad, este trabajo utiliza las nociones de Sanders y Spooren (2015) cuando dicen que el componente central de la lingüística subjetiva es la interacción verbal. (*Fragmento de tesis*)



Mejor:

b. Sin profundizar sobre los estudios acerca de la subjetividad, este trabajo utiliza las nociones de Sanders y Spooren (2015), **quienes plantean** que el componente central de la lingüística subjetiva es la interacción verbal. (*Fragmento de tesis*)

6) Formas aproximantes

- Consiste en el uso de expresiones de **parcialidad** o **inseguridad** como “vendría a ser”, “como que”, “al parecer”, “más o menos”.
 - a. Teniendo en cuenta el efecto espejo en los resultados, la conclusión de esta tesis vendría a ser que no existe variación lingüística pre/posverbal en la población estudiada.

Mejor:

- a. A partir del efecto espejo en los resultados, **se concluye que** no existe variación lingüística pre/posverbal en la población estudiada.

6) Formas aproximantes

- b. El uso del 25% de horas lectivas en línea quedará a discreción de los profesores cuyos cursos estén más o menos finalizados al terminar el mes de junio.

Mejor:

No se puede editar por falta de precisión.



6) Formas aproximantes



Técnica: Preguntarnos: ¿es así o no es así? ¿Emplea datos insuficientes o no emplea datos insuficientes? **¿Estoy segura(o)? ¿Me consta?** Si lo estoy, debería fundamentar mi planteamiento; si no, debería omitirlo.

- c. Al parecer, Horstein (2013) emplea datos insuficientes para sustentar la teoría de dislocación topical a la izquierda.

Mejor:

- c. Horstein (2013) emplea datos insuficientes para sustentar la teoría de dislocación topical a la izquierda. *(Este planteamiento debe fundamentarse).*

*La forma aproximante es una estrategia lingüística para **escapar de la contundencia o “curarse en salud” ante equivocaciones.** Al eliminarla, nos comprometemos a **fundamentar el planteamiento.***

7) Lugares imaginarios

- Consiste en el empleo de locuciones adverbiales locativas con valor no locativo.
 - a. La Asociación no lleva un registro actualizado de sus miembros. Encima de eso, tampoco presentó sus estados financieros.

Mejor:

- a. La Asociación no lleva un registro actualizado de sus miembros. Tampoco presentó sus estados financieros.

7) Lugares imaginarios



Técnica: Preguntarnos: ¿me puedo sentar ahí? ¿Puedo caminar ahí? Si no, el referente no es un lugar.

- b. En la década de los 90, la Teoría de la X Barra había cobrado popularidad; incluso, se integraba en investigaciones de corte funcional. Aquí es donde entran Tanya Reinhart y Howard Lasnik, y cambian el panorama con su propuesta de dislocación.

Mejor:

- b. En la década de los 90, la Teoría de la X Barra había cobrado popularidad; incluso, se integraba en investigaciones de corte funcional. **Este panorama cambió con la propuesta de dislocación de Tanya Reinhart y Howard Lasnik.**

7) Lugares imaginarios

El “donde” no locativo se sustituye por “en que”.

UPR DESARROLLO Universidad de Puerto Rico   Mis cursos Este curso Espanol - Internacional (es)   Hector A Aponte-Alequ

tecnologica como una herramienta de igualdad.

Para Quintero (2011), cada estudiante universitario con impedimento debe recibir una evaluación en asistencia tecnológica para identificar las mejores alternativas de acuerdo a sus necesidades. Igualmente, las evaluaciones en asistencia tecnológica deben ser un proceso individual donde el estudiante establecerá unas prioridades educativas que deben ser atendidas. Por ello, la evaluación en asistencia tecnológica siempre debe ser individualizada, donde las áreas de dominio funcional del estudiante sean consideradas para las recomendaciones y su proceso de implementación.

Canales (2009), indica que resulta fundamental utilizar un modelo estandarizado para realizar las evaluaciones en asistencia tecnológica. Por ejemplo, el Student Environmental Task Tool (SETT), que consiste en unas preguntas guías, o el



8) Tiempos imaginarios

- Consiste en el empleo de locuciones adverbiales temporales con valor no temporal.
 - a. En esta tesis, cuando nos referimos a “español caribeño”, solo incluimos el puertorriqueño, dominicano y cubano.

Mejor:

- a. En esta tesis, el término “español caribeño” incluye solo al puertorriqueño, dominicano y cubano.

8) Tiempos imaginarios



Técnica: Preguntarnos: ¿en qué minuto del vídeo? Si no tiene minutos, no está grabado; **es un texto que carece de tiempo.**

- b. La oración falla cuando incluye circunloquios que le restan concisión.
- c. Cuando el reglamento enumera los requisitos de cumplimiento, omite el perfil académico de los miembros.

Mejor:

- b. La oración falla porque incluye circunloquios que le restan concisión.
- c. Al enumerar los requisitos de cumplimiento, el reglamento omite el perfil académico de los miembros.

9) Introducciones explicativas

- Consiste en el empleo de formas como “es que”, “sucede que”, “bueno”.
 - a. Todavía no existe consenso acerca de los rasgos de selección semántica de los verbos ditransitivos. Es que cualquier verbo transitivo se puede volver ditransitivo de acuerdo con la estructura del evento.

Mejor:

- a. Todavía no existe consenso acerca de los rasgos de selección semántica de los verbos **ditransitivos: cualquier** verbo transitivo se puede volver ditransitivo de acuerdo con la estructura del evento.

9) Introducciones explicativas



Técnica: Eliminar la expresión explicativa. Se supone que **el texto tenga suficiente coherencia** como para que esa relación pueda **derivarse en la lectura**.

- b. El presidente Donald Trump es el tercer tema más comentado. Sucede que los participantes se concentraron en la figura de este mandatario en contraste con su antecesor, Barack Obama.

Mejor:

- b. El presidente Donald Trump es el tercer tema más comentado. Los participantes se concentraron en la figura de este mandatario en contraste con su antecesor, Barack Obama.

9) Introducciones explicativas

Eliminamos, también, la estructura hendida; y le añadimos precisión.

- c. Bueno, lo que quiso plantear Chomsky con su teoría de Principios y Parámetros es que las lenguas solo difieren en sus rasgos léxicos.

Mejor:

- c. Con su teoría de Principios y Parámetros, Chomsky propuso que las lenguas solo difieren en sus rasgos léxicos.

10) Lenguaje figurado

- Consiste en el empleo de adjetivos y adverbios simbólicos.
- Es una de las filtraciones de la oralidad más peligrosas porque puede involucrar **cuestionamientos éticos**.
- a. Poole (2016) aporta datos que esquematizan los modelos sintácticos que Lasnik (2001) esbozó con su escurridiza mano teórica.

Mejor:

No se puede editar porque es **incoherente**. ¿Qué es una “escurridiza mano teórica”? Expresión problemática: Lasnik padece de Parkinson.

10) Lenguaje figurado



Técnica: Eliminar el adjetivo o el adverbio, o sustituirlos por expresiones **precisas y concretas**

- b. Es evidente el éxito del programa de tutorías. Los estudiantes están yendo religiosamente todos los viernes al centro.
- c. La Junta de Gobierno aprobó un presupuesto anoréxico.
- d. No se puede pretender un análisis de altura con los enanos planteamientos de este señor.

Mejor:

- b. Es evidente el éxito del programa de tutorías. Los estudiantes están yendo todos los viernes al centro.
- c. La Junta de Gobierno aprobó un presupuesto **con 60% en recortes**.
- d. *No se puede editar porque es imprecisa: no dice nada.*

Repaso- Diez “filtraciones” de la oralidad:

1. **Estructura acumulativa-** sucesión de ideas
2. **Anacoluto-** ideas desarticuladas
3. **Orden oral-** incumplimiento de la fórmula sujeto→verbo→ complementos: topicalización, voz pasiva, hendidura
4. **Digresión-** datos que interrumpen
5. **Verbos conversacionales-** “habla”, “dice”

Repaso- Diez “filtraciones” de la oralidad:

5. **Formas aproximantes-** “como que”, “al parecer”
6. **Lugares imaginarios-** “situación donde...”
7. **Tiempos imaginarios-** “cuando dice...”
8. **Introducciones explicativas-** “es que”, “sucede que”
9. **Lenguaje figurado-** adjetivos y adverbios simbólicos



Practiquemos

Conclusiones

- La lectura requiere **fluidez y coherencia**.
- Algunos **rasgos de la oralidad** intervienen con esos requisitos.
- Eliminarlos conlleva **releer, reescribir y considerar al(a) lector(a)**.



Revisión de los objetivos del taller



1. Los participantes identificarán 10 “filtraciones” de la oralidad que afectan la comunicación efectiva en la redacción informativa y académica.



2. Practicarán técnicas para sustituir, al menos, cinco (5) de las “filtraciones” por opciones más formales.



3. Reflexionarán sobre los lindes entre el código escrito y hablado en el entorno educativo.

Se atendieron los objetivos del taller.



No se atendieron los objetivos del taller.



Preguntas, comentarios

hector.aponte2@upr.edu





Ciclo de capacitación en

Comunicación Efectiva Escrita en Español

Salón Multiusos Biblioteca de la Facultad
de Administración de Empresas
9:00 am - 12:00 m

Primer Semestre 2019-2020

Agosto

30 “¿Me sigues o no me sigues?”
Siete principios prácticos de la comunicación efectiva

Septiembre

13 10 “filtraciones” de la oralidad en la redacción no
literaria y cómo combatirlas

20 “Eso no fue lo que me enseñaron”:
Cinco mitos de puntuación y cómo combatirlos

Octubre

18 “¿En mayúscula o minúscula?”
Cinco mitos de ortografía y cómo combatirlos

Noviembre

1 La oración completa:
Técnicas de lingüística aplicada

15 Conciso, preciso y sencillo:
Técnicas del periodismo al servicio del texto académico

22 Que quede clara:
Ambigüedad sintáctica y cómo combatirla

Diciembre

6 “¿A qué te refieres?”
Técnicas de cohesión para textos autosuficientes

13 Evaluación de la comunicación efectiva escrita:
corrección de textos y calibración de rúbricas



Recurso:

Héctor Aponte Alequín
Escuela de Comunicación



Centro para la Excelencia Académica
(787) 764-0000 ext. 83236, 83240, 83243, 83240,
cea.uprrp.edu - cea.upr@upr.edu facebook.com/cea.upr - twitter: @CEA_UPR
YouTube: Centro para la Excelencia Académica

Descripción general del ciclo:

A base de la lingüística aplicada a la comunicación efectiva, los participantes conocerán reglas y se familiarizarán con la terminología de la enseñanza de la redacción en español. Asimismo, detectarán y corregirán errores comunes en oraciones y párrafos.

Deberá registrar su participación hasta dos días previo a la actividad
a través de cea.uprrp.edu en la sección actividades/registro.

Sujeto a disponibilidad de espacio.